



نص الاتفاق بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية  
ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة  
بشأن الاشتراك في تشغيل المركز الدولي للفيزياء النظرية بتريستا

- ١- يرد نص الاتفاق<sup>(١)</sup> بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) بشأن الاشتراك في تشغيل المركز الدولي للفيزياء النظرية بتريستا مستنسخا في هذه الوثيقة لكي يطلع عليه جميع الأعضاء. وقد أقر مجلس محافظي الوكالة هذا الاتفاق في ٢٥ شباط/فبراير ١٩٩٢، والمؤتمر العام لليونسكو في ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٢.
- ٢- وقد بدأ نفاذ الاتفاق، عملا بالمادة الرابعة في ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦.

(١) أضيفت حواشي النص في هذه النشرة الاعلامية.

**اتفاق بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية  
ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة  
بشأن الاشتراك في تشغيل المركز الدولي للفيزياء النظرية بتريستا**

لما كان اتفاق التعاون المعقود بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية (التي ستدعى فيما يلي "الوكالة") ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (التي ستدعى فيما يلي "اليونسكو")<sup>(١)</sup> نافذا منذ ١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٥٨؛

ولما كانت المنظمتان كلاتهما مهتمتين بتطوير العلوم الفيزيائية في دولهما الأعضاء وخاصة في البلدان النامية؛

ولما كانت المنظمتان كلاتهما قد أعربتتا عن اعتزامهما مواصلة اشتراكهما في تشغيل المركز الدولي للفيزياء النظرية بتريستا (الذي سيدعى فيما يلي "المركز")؛

وإذ تضعان في اعتبارهما "الاتفاق (الذي عقد مؤخرا) بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، وحكومة جمهورية إيطاليا بشأن المركز الدولي للفيزياء النظرية بتريستا"<sup>(٢)</sup>؛

فقد اتفقت الآن الوكالة واليونسكو على ما يلي:

## المادة الأولى

### مبادئ التعاون

١- تشكل الأنشطة العلمية التي يضطلع بها المركز برنامجا مشتركا تنفذه المنظمتان كلاتهما وفقا لشروط هذا الاتفاق. وتوافق المنظمتان على الإبقاء على غرض المركز وعلى وظائفه كما هو موضح في الفقرتين ٢ و ٣ من هذه المادة.

٢- يتمثل غرض المركز في تعزيز التقدم في الفيزياء، خاصة الفيزياء النظرية، وذلك عن طريق التدريب والبحوث، وفقا لدستور اليونسكو والنظام الأساسي للوكالة. ويولي المركز، في قيامه بذلك، اهتماما خاصا لاحتياجات البلدان النامية.

---

(٢) مستنسخ في الوثيقة INF/CIRC/20.

(٣) مستنسخ في الوثيقة INF/CIRC/498.

٣- يقوم المركز بالوظائف التالية:

- (أ) تدريب العلميين الشبان في مجال البحوث، خاصة القادمين من بلدان نامية؛
- (ب) والمساعدة على تعزيز نمو الدراسات المتقدمة في مجال الفيزياء، خاصة الفيزياء النظرية، لا سيما في البلدان النامية؛
- (ج) واجراء بحوث مبتكرة؛
- (د) وتوفير محفل دولي لاقامة الاتصالات الشخصية بين العلميين القادمين من بلدان تمثل جميع مراحل التقدم.

٤- تتولى اليونسكو، وفقا لأحكام هذا الاتفاق، ادارة المركز بالنيابة عن كلتا المنظمتين. أما العلاقات مع حكومة جمهورية ايطاليا فيما يخص جميع الأمور المتعلقة بالمركز فستكون مسؤولية مشتركة بين كلتا المنظمتين تضطلعان بها بالاتفاق فيما بينهما.

## المادة الثانية

### موظفو المركز

دون المساس بالأحكام ذات الصلة الخاصة بتعيين المدير، تتخذ القرارات الخاصة بجميع الوظائف الفنية فيما يتعلق بالتعيين، ومدة وطبيعة العقود، والترقيات وانهاء الخدمة بالاتفاق بين اليونسكو والوكالة باستثناء القرارات الخاصة بالوظائف قصيرة الأجل التي قد يتفق عليها. وتسترشد المنظمتان في بتهما في هذه الأمور بالقواعد التي قد يؤخذ بها داخل منظومة الأمم المتحدة بشأن الوظائف المشتركة بين المنظمات.

## المادة الثالثة

### تفاصيل التعاون

- ١- تعقد مشاورات دورية بين اليونسكو والوكالة، من خلال ممثليهما المفاوضين بذلك، بشأن جميع الجوانب المتعلقة بأنشطة المركز.
- ٢- يقوم المديران العامان لكلتا المنظمتين بتعيين وضم الأعضاء المنتسبين الى المركز، وباختيار المعاهد المتحدة معه.

٣- تبين مطبوعات المركز ووثائقه الأخرى، بشكل مناسب، أن اليونسكو والوكالة تقومان بتشغيل المركز بوصفه برنامجاً مشتركاً.

## المادة الرابعة

### بدء النفاذ، والتعديل

١- يوقع على هذا الاتفاق مدير عام اليونسكو ومدير عام الوكالة، وتوافق عليه الأجهزة المختصة في اليونسكو والوكالة. ويبدأ نفاذ هذا الاتفاق في وقت بدء نفاذ الاتفاق الثلاثي الأطراف المعقود بين اليونسكو، والوكالة، وحكومة جمهورية إيطاليا.

٢- تتشاور اليونسكو والوكالة -بناءً على طلب أي منهما- بشأن تعديل هذا الاتفاق.

عن الوكالة الدولية للطاقة الذرية      عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

(توقيع) هانز بليكس

(توقيع) فريدريكو ماير

فيينا، ١٥ آذار/مارس ١٩٩٣

باريس، ١٩ آذار/مارس ١٩٩٣